

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDINE - VIA DEL COTONIFICIO 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

EDITORIÂL

## Prin di Mai dal 2017: fieste dai... no impleâts

✦ Roberto Muradore

Idâts dal mont dal lavôr a esprimin doi aspjets grâfs: la **grande cuantitât di "lavôr no doprât"** de nestre economie regionâl, e la **valence sociâl negative** di cheste potenzialitât straçade.

Intal 2007, an precrisi, la cuantitât di "lavôr no doprât" in F-VJ e jere di 44.500 unitâts. Intal 2015 i lavoradôrs no impleâts a son stâts ben 95.500: 43.102 disocupâts, 39.447 discoragjâts e 13.018 "sospindûts". **Masse, pe tignude de coesion sociâl.** La economie dal Friûl-Vignesie Julie, intal 2015, **no à doprât il 16,5% dal lavôr disponibil** tal complès, ven a stâi une persone ogni sis! **Il lavôr no doprât al risce,**

intal timp, di trasformâ i sogjets coinvoltis in personis **in grant pericol di puaretât** e di metiju in situasions di deprivazion materiâl, tant che a testimonein lis desenis di miârs di bisugnôs assistûts dal *Banc Alimentâr* e di chês altris associazions di volontariât.

La crisi, dal 2008 al 2015, e à fat pierdi plui o mancul 23.000 ocupâts. **Il dât plui negatîf tra lis regions dal Nord Italie.**

Intal ultin bieni in Italie e je stade une cressite ocupazionâl lizere che no à rivuardât, però, la nestre region. La crisi e à falcidiât il lavôr soledut di une vore di zovins, cussì come che intal rest dal país, e a son stâts "stratignûts" al lavôr, invezit, lavoradôrs madûrs e anzians. **Dal**

**2008 al 2015 a son stâts pierdûts cuasi 50.000 puecj di vore** tra chei une vore zovins e tra i zovins.

Il pericol al è che la espulsion dal marcjât dal lavôr si trasformi par chescj in escluson sociâl, marginalitât e esodi, cence podê tornâ indaûr. Il teme centrâl al è e al sarà chel dal lavôr, dai zovins in mût particolâr. Pal Friûl ancjemò di plui, calcolât l'impuariment demografic, il scjampâ tal forest dai nestris zovins e l'arest dai flus migratoris. **Movîns cun urgence cun politichis antvis dal lavôr incisivis,** par mantignî un nivel dignitôs di benstâ e di coesion sociâl.

E nol va dismenteât che in Friûl **e je une vere vocazion e culture**

**dal lavôr, ancje dai zovins.** No si sclearirès, intune altre maniere, il parcè che a fasin masse dispès, se lu cjatin, un lavôr precari, sot paiât e cence prospetivis.

**Pal lavôr e covente une economie che e funzioni ben.**

Lis impresis par podê competi a inovaran procès e prodots (industrie 4.0) e chest nol creará, in tiermins di cuantitât, gnûf lavôr, ma lu trasformarà une vore. Il lavôr, in definitive, nol cressarà in proporzion ae produtivitât dai robots, anzit.

Si imponin, duncje, **gnovis concezions e visions dal lavôr e gnovis modalitâts di redistribuzion** de ricjece produsude. ■

LINT FURLANE



### Dopo la fieste, indenant cun cûr e fantasie

✦ Dree Valcic



\*\* O crôt che al sedi just fâ un belanç des manifestazions che a son stadis fatis in dut il Friûl pe fieste dai 3 di Avrîl. Un belanç che al pues dome che jessi positîf, viodudis lis tantis iniziativis che lu àn caracterizât.

\*\* Prin di dut graciis di Sapade che e à acetât i partecipants cun grant afiet e simpatie. O ribat che la bataie pal so tornâ al Friûl e rapresente un moment fondamentâl pal nestri riscat democratic, dopo decenis di gjestion intolerabile dal podê de bande dai partîts talians. Ma o vœi sotlineâ – di là di chês che a àn vût adesion plui penze e di chês che a àn regjistrât minôr partecipazion di public – il numar di conferencis, incuintris, dibattiments organizât de *Assemblee de comunitât linguistiche furlane*.

\*\* A àn dimostrât la sensibilitât cressinte dai sindics, des amministrazioni, a fâ dai 3 di Avrîl une vere fieste nazionâl, un ricognossiment istituzionâl che dal sigûr di bessol nol baste, ma che al vierç un varc impuartant intal aparât statâl, che si è mostrât fin vuê difensôr convint di un ordin regionâl, copie cjarbon di chel centrâl.

\*\* Se duncje il risultât istituzionâl al è stât bon, dal an prossim o vin di spietâsi e domandâ alc di plui. No si trate di abandonâ il rûl dai Comuns, ma anzit di rinfuarçâlu sul plan de partecipazion populâr. Dongje dai moments di memoreament, dal lôr just rapuartâsi aes tematichis e ai problemis contemporanis, **al va cjatât il spazi e i mûts par che il ricuart di chês date al deventi moment di vere fieste populâr,** (al va indevant a pagi. 2) ■

### IL NUMAR

#### PRE BELINE, UN AN DI CELEBRAZIONS

✦ a pagjine 1, 3 e 11

- I events

- **Concors leterari  
dedicât a pre Toni**

✦ a pagjine 4

**Fevelâ di Taramot  
40 agns dopo:  
interviste cun  
Igor Londero**

✦ a pagjine 5

**Viaçs: dal mâr Blanc  
al mâr Neri**

Un furlan in moto  
su lis stradis  
de Europe dal Est

✦ a pagjine 9

**Il lunari dal mê**

I dets, il Vanzeli, fats  
storics, i conseis sul ort  
e lis rubrichis di ridi:  
la barzalete e Bete di Spere

✦ a pagjine 10

**Il gnûf Liruti**

Il dizionari biografic Liruti  
si podarà lei "on line":  
la vite e lis oparis  
di furlans impuartants  
inte storie

## Memoreâ pre Toni Beline: ereditât vive in int vive

✦ Mauro Della Schiava



A son dis agns di cuant che pre Antoni nus à lassâts, timp indulà che si à scugnût usâsi a no cjatâ pui lis sôs *Olmis* su La Vite Catoliche (si clamave cussì la rubriche che al veve, ndr), ni viodi la lûs piade al prin plan de canoniche di Visepente. Ma chest al è l'aspriet pui prosaic dal om, la presince fisiche. Lant sul trassendent, pre Antoni al

reste une vore ben presint.

Lis ideis no son smamidis, anzit a son une vore atuâls, come se a fossin scritis ir di sere: un fat che al fâs scrupulâ su la sô capacitât di analisi de realtât. Mai soluzions za prontis, ma provocazions a cirî cun atenzion une leture atualizade dal mont indulà che o vivin e de nestre relazion cun chel stes.

Cussì, ta chestis celebracions di pre Antoni nus reste la sô memorie come om e lis sôs ideis profetichis che si cjapin sot braç. La memorie e je chês afetive de int che lu à cognossût e vivût; lis intuizions a son il sô passepart pe storie, la sô immortalitât in tal mont dai oms.

#### UNE SERIE DI INIZIATIVIS IN CHEST SENS SI SON METUDIS DONGJE,

cun tancj protagoniscj de vite culturâl furlane, e di tante int. O vin di fâ atenzion al concet di celebrazion, parcè che si preste a une strumentalizazion facile. Pre Toni stes al citave pre Checo cuant che al diseve che il podê ti da cuintri; cuant che nol rive, ti compre; se nol rive nancje li, ti dopre. Pre Antoni al reste un pont di riferiment fuart par cui che lu lei sedi cul cûr che cul cjâf; al sburte ae coerence fuarte, indulà che il compromès nol pues jessi une scuse par stâ cun ducj, ma par sielzi cun fuarce une posizion radicâl, ma mai fondamentaliste, sierade. Par chel, il pericol di un pre Antoni "ecumenic" che al va ben a ducj al è un pericol reâl.

**IL TROI DI CHÊS OLMIS,** di chel cjaminâ intal mont, nus è stât mostrât, che dis agns dopo al reste une ereditât cjapade sù di tancj di lôr che no à di jessi doprade par metile tune scansie di un museu, ma che e resti come che lui, o crôt, le vedi simpri interpretade: vive in int vive. ■

(A pagjine 11, l'elenc des iniziativis in memorie di pre Toni)

## LINT FURLANE

(di pagj. 1)

**Dopo la fieste, indenant cun cûr e fantasie**

cun dut chel contor di elements che le fasin cussì, dai bancuts ai barachins, dai bai ai cjants. La cussience di celebrâ la nestre fieste, chê dal popul furlan, e à di diventâ ocasion di gjonde, di une voie ricjatade di stâ insiem.

**\*\* Une vision duncje coletive** che nus permeti ancje di bati chê brute e vecje abitudin di tancj “furlanisj” sierâts inte logjiche dal propri gruput o intal pretindi arogant di jessi i unics cu la veretât te sachete.

**\*\* Un fenomen** che si mostre inte sò gramece infinite su Facebook che, di strument potent di comunicazion, di propagande, si viôt dispès ridusût al scambi di acuis salvadiis e mutuâls, ae autocelebrazion dal propri jo, al sbroc di chês che a somein plui ossessions personâls che no resonaments politics.

**\*\* In viste des prossimis elezions,** stait sigûrs, lis ocasions si multiplicaran, creant chel clime di inciertece, di disilusion permanente, di malfidance intal rivâ a fâje. A fâ ce? **A meti fin al predomini de partitocrazie taliane, a fermâ la ruvine dal Friûl.** Cemût? Vincint lis regionâls, cuntune grande e uniche liste autonomiste.

**\*\* Fantasie?** Cun ce credêso che si cambii il mont, se no cul sium di alc. ■



**DANUS UNE MAN 5 PAR MIL**

Anche quest'anno, con la celebrazione del centenario, il governo ha varato una serie di misure a favore del Friuli, il territorio che ha fatto il grande salto nel 1946.

Un solo punto, tante novità e tante opportunità.

**IL GOVERNO**

ha varato queste:

**Finanziamento**

01299830305

**INFORMAZIONI SULLE ATTIVITÀ E SULLE INIZIATIVE**

**IN TUTTI I COMUNI DEL FRIULI**

**E INFORMAZIONI SULLE ATTIVITÀ E SULLE INIZIATIVE**

**DEI COMUNI DEL FRIULI**

**DEI COMUNI DEL FRIULI**

**DEI COMUNI DEL FRIULI**

**DEI COMUNI DEL FRIULI**

«Fedel al pinsir dal gno predecessôr, Alfredo Battisti, o dis che la Glesie, come pûr lis istituzions civîls, a à di operâ par mantignî vive intal popul furlan la cussience de proprie identitât. Un popul al sparîs cuant che al piert la proprie anime che, intal câs dal Friûl, e je leade a strent cui valôrs cristians». Chestis lis peraulis dal arcivescul di Udin Andrea Bruno Mazzocato, vie pe messe inte glesie parochiâl di Sante Margarite, fate pe *Fieste de Patrie dal Friûl* a Sapade/Plodn. Une Sapade dute imbandierade, cun tante int, plui di 30 sindics e un grum di aministradôrs locâi pe ricorence che e memoree la date dai 3 di Avrîl dal 1077.

**IL MOMENT DI SIGÛR PLUI**

**FUART** al è stât la leture in lenghe todescje de bole dal Imperadôr Indrî IV, l'at di fondazion de Patrie dal Friûl, e po dopo e je tacade la cerimonie civil.

Di bande sò, il sindic Manuel Piller Hoffer, saludant e dant il benvignût al à sostignût cemût che la sò comunitât e à dirit di jessi scoltade e di no viodi imberdeât il percors pal passaç de Regjon Venit al Friûl-Vignesie Julie che al dure di plui di 9 agns. E inevitabilmentri la cuistion Friûl-Venit e je tornade a scjaldâsi, cun cualchi mugugnade cuant che si è metût in lûs che nissun, di Zaia in jù, al à partecipât ae ricorence.

**DI BANDE SÒ, IL PRESIDENT DE PROVINCE DI UDIN PIETRO FONTANINI** al à

Intal mès di Març si son davuelts *I Stâts Gjenerâi dai corejonâi de Americhe Latine* in Argentine, a Buenos Aires. Une delegazion dal guvier regionâl voidade de presidente Serracchiani e dal assessôr ae culture Torrenti e à incuintrât i emigrâts furlans in Americhe dal Sud, in Argentine e Uruguay. Presints ancje i rapresentants des associazions dal F-VJ che a viodin dai corejonâi che a son vie pal mont. Sui gjornâi si à fevelât di chest dome par vie che Debora Serracchiani, vie pal viaç, e à incuintrât rapresentants dal guvier argentin par pandi la impuartance dal puart di Triest e par cirî di inviâ altris acuardis economics. Chê altre notizie che si à savût e je stade che il sindic di Triest Di Piazza al è stât rapinât a Buenos Aires intant che al jere in machine cu la femine e il partevôs. Di chel che si à fevelât vie pai *Stâts Gjenerâi* nol è stât scrit piç. Une manjance curiose, stant che propit i nestrîs emigrâts a son stâts la puarte par rivolzisi in maniere privilegiade viers di chei País di bande de numerose delegazion vignude dal Friûl-Vignesie Julie. Nissune peraule, par esempi, a proposit dal document presentât dai *Fogolârs* de Americhe Latine li che si presentavin une serie di istancis su diris e promoziun. Cuistions che, di ce che o sin rivâts a savê, no àn vût cetant acet di bande dai soestants regionâi. Dut

## FIESTE DE PATRIE

**Events pe Fieste dal Friûl: il belanç**

♦ David Zanirato



domandât il respîet de democrazie intal câs des spietis manifestadis a clâr dai sapadins.

Il president dal Consei regionâl Franco Iacop, al à batût sul concet dal Friûl, regjon autonome fate di “comunitât di comunitâts”: «La vicende di Sapade/Plodn e de sò rivendicazion, che nus cjate solidarîs, e à di insegnâns a tornâ protagonisj de nestre storie». Fra Sapade e il Friûl «no esistin distancis, ma une sole identitât» al à declarât l'assessor regionâl ae culture Gianni Torrenti, intervignût in rapresentance de Zonte. Un concet rimarcât di Lorenzo Fabbro, president de ARLeF: «cun cheste celebrazion, il Friûl al va di là dai siei confins istituzionâi ma, soledut, di là dai confins mentâi,

par promovi la cussience sociâl di un popul e des sôs tantis lenghis che a domandin di viodi respîetâts i lôr diris».

**AE MANIFESTAZION AL JERE PRESINT ANCJE CUALCHI CONSEÛR REGIONÂL;**

i rapresentants de minorance slovene e dal Comitât referendari; Dree Valcic, il president de clape *Patrie dal Friûl* editore dal nestri gjornâl; Lorenzo Zanon, president dal *Istitut Ladin Furlan Pre Checo Placerean*; il president de Societât Filologjiche Furlane Federico Vicario, e Enrico Peterlunger, rapresentant de *Università dal Friûl*. Respirâ l'aiar dal Comelico à fat ben al Friûl e ai furlans; la sperance cumò e je che l'impegn

testemoneât di dutis lis istituzions nol ledi al mancul, par continuâ a sburtâ par une Sapade/Plodn furlane. ■

**Chês altris manifestazions**

Lis celebracions de Fieste de Patrie dal Friûl a son ladis indevant fintremai ai 15 di Avrîl in graciis di un calendari siôr di plui di 100 events promovûts su dut il teritori furlan de bande di Comuns, ents e associazions. Come chês, un grum partecipadis, imaneadis de *Assemblee de comunitât linguistike furlane* ator par dut il Friûl, cun tancj relatôrs che a àn partecipât in maniere volontarie: «Dutis lis comunitâts, ancje chês piçulis, a àn dirit ae autodeterminazion esercitade in maniere democratiche – al è stât il pinsir di Diego Navarra, president de CliF –. Al devente alore necessari doprâ simpri miôr la autonomie regionâl par valorizâ ce che di bon al è stât fat fin chi e par eliminâ certis ombris impuartantis che ancjemò a restin al orizont». Pes scuelis de infanzie, primariis e secondariis di prin grât dal Friûl invezit al è stât imaneât il concurs a premis *Emozions furlanis in viaç pal teritori*, promovût dal Uffici Scolastic Regionâl. *L'Istitut Ladin Furlan "Pre Checo Placereani"*, al à invezit promovût il concurs pe composizion dal imni uficiâl de Patrie dal Friûl; il vincidôr al sarà premiât in ocasion de prossime edizion, tal 2018. (D. Zan.) ■

## EMIGRAZION

**Stâts Gjenerâi dai corejonâi in Americhe Latine: protagonist... il puart di Triest**

♦ Dree Venier



câs, nus somee interessant publicâ chestis richiestis par savê ce che a pensin e ce che a volaressin chescj “furlans de altre bande dal mont”. Velis...

**Ae Zent.me Presidente Serracchiani, Preseât Assessôr Torrenti, Rapresentants des Associazions dai Corejonâi tal mont** (...) la nestre comunitât organizade intai Fogolârs us propon vot ponts che o calcolin strategics

par consolidâ lis nestrîs azions sul continent e aprofondi il rapuart cu la Patrie dal Friûl. (...) Chescj vot ponts si sintetizîn dentri di doi macro temis.

**DIRITS E DOVÊS CIVÏI**

O domandin il rinovament de Leç 379/2000 dal Parlament talian *Ricognossiment de citadinance taliane ai dissidents di residents nassûts intai teritoris in chê volte cjapâts dentri tal imperi austroongjarês al moment de migrazion* par ricognossi la italianitât dai emigrâts partîts tra il 1876 e il 1920 cun passepuart austriac. Par chest motif, tancj dai dissidents di personis emigradis dal Friûl orientâl o dal Friûl de Basse no puedin ancjemò acedi al dirit di citadinance taliane. Facilitâ l'acês ae citadinance taliane intai consolâts ridusint lis proceduris burocratichis e fâ sù struturis buinis pal trasferiment di certificâts di nassite di comuns e parochiis dal Friûl. O rclamîn il dirit di rapresentance intal Consei Regionâl tant che

furlans citadins tal forest e il dirit di votâ e di jessi votâts tes elezions regionâls, cemût che al sucèt a nivel nazionâl.

O proponin la creazion di un Uffici de Regjon F-VJ in Argentine, Brasil e Uruguay, stant il numar di dissidents di furlans, pal distrigament di ats e di praticis di vari gjenar.

O proponin ae Regjon F-VJ che dutis lis associazions che a domandin finanziaments regionâi a sedin obleadis a jessi costituitis in entitâts ricognossudis de leç e che la assegnazion des risorsis e sedi corelade a strent al numar dai membrîs, determinât in mût afidabil.

**INIZIATIVIS CULTURÂLS, DI FORMAZION E DI COOPERAZION INTERNAZIONÂL:**

Cressi la ufierte di oportunitât di formazion in Friûl pai zovins, pai professionisj e pai adults di orijin furlane e favori l'interscambi cui zovins furlans resident in Friûl-VJ. Favori progjets e scambi tra associazions furlanis e imprenditôrs furlans in diversis parts dal mont, furnint i instruments mediatics che a coventin. Promovi progjets di cooperazion internazionâl tra i país sede de migrazion furlane, la Regjon F-VJ e la Union Europeane, calcolantnus tant che *partner* strategics. ■

POLITICHE

## Il 3 di Avrîl: un sburt ancje pe autonomie

✦ Walter Tomada

Alc di gnûf al è tal aiar pai nestri paîs: la voie di riscuiverzi une identitât cetant antighe e je tornade di mode, a cjâlâ lis tantis salis plenis di int che e à cjàpât part ai tancj incuintris inmaneâts sul teritori in ocasion de Fieste de Patrie. Merit de iniziative de Assemblee di Comunitât Linguistiche, che e à puartât in 35 Comuns tancj relatôrs che a 940 agns dai 3 di Avrîl dal 1077 a àn spiegât sore nuie (dome par "amôr di Patrie") ator par dut il Friûl la storie e la atualitât di chest inovâl; ma a son stadis tantis altris lis iniziativis su chest teme, e tancj i citadins che a àn tirât fûr lis bandieris cu la acuile dai scansei.

### IN TIERMINS DI "MARKETING DES IDEIS", MAI COME IN CHEST MOMENT LA DOMANDE DI FRIÛL E JE IN CRESSITE:

e lis resons a son tantis, intun moment dulà che a nivel internazionâl, talian e nostran a son simpri mancul i ponts di riferiment par chei che a cirin di lei la realtât intune maniere culturalmentri coerente e moralmentri corete. La lint di globalizazion, doprade fin cumò ad implen, no baste plui: e come che ai timps dal taramot la nestre int si è peade ae bandiere e ae sò identitât di comunitât par tignî dâr e par fâ sù un altri



gnûf Friûl, cumò al è diventât ancjemò une volte necessari peâsi aes nestris lidris. Parcè? Par resisti ae tampieste di un mont che i taramots determinâts dal marcjât e dal terrorisim a rindin simpri plui malsigûr, al è ben cjalâsi tal spiel e imparà ben ce che o sin stâts e ce che o sin diventâts in di di vuê. E scuvierzi che dut ce che o vin fat di bon pe nestre tiere lu vin simpri fat tirantsi sù lis manii di bessôi, e cirint il plui pussibil di autoguvirnâsi. Soredut, ricognossint lis nestris comunitâts e lis lôr diferencis e scoltant la lôr vòs. Lu fasevin al timp dai Patriarcjis e si lu à fat al timp dal taramot. Si scugnarà fâlu ancje tal avignî, ma par jessi sigûrs che il Friûl al percori cheste strade, bisugne movisi a meti dongje un moviment di popul che al sburti par une expansion de nestre autonomie.

E che al cjali ae Europe des regions cuntun voli gnûf, zontantsi a chei che a condividin cheste nestre vision.

### PAR CHEST, AL VA SALUDÂT TANT CHE UNE VORE IMPUARTANT IL FAT

che Patrie Furlane e sedi jentrade (cu la poie de Union Slovene) inte European Free Alliance che e met dongje i moviments nazionâi dai popui di Europe. Al è il segnâl di un gnûf sproc, di une gnove tindince dai autonomiscj furlans: creâ puints e no sgjavâ fossâi.

### DOME CUNTUN VOLI AES LIDRÎS E UN ALTRI AL MONT O PODARÛN STUDIÂ UN AVIGNÛ DIFERENT PAI NESTRIS FÏS.

E tocje dâsi dongje, tirâ fûr lis miôr energiis e dute la passion che o sarin bogns. Ma tocje fâlu cumò. Se la int e domande plui Friûl, bisugne dâi une sperance. Ai 2 di Avrîl la strade par Sapade, plene di bandieris, e jere pardabon un spettacul. E tante int lade sù a pandi solidaritât ai confradris sapadins (no jerin puecscj par mangjâ o par durmî cence prenotazion) e da un segnâl speciâl: che al pues madressi un moviment autonomist gnûf, zovin e inclusif, e che la int i darès par sigûr un bon acet. ■



Midiant de storie dai cognons furlans, si fâs ancje la storie dal nestri Friûl. Chest mès us proponin i 5 cognons plui frequents a Pordenon cjaland l'elenc telefonic, presentâts par ordin dal plui presint.

(gjavâts fûr di «I cognomi del Friuli» di Enos Costantini e Giovanni Fantini ed. La Bassa/LithoStampa. O ringraciïn i autôrs pe disponibilitât e pe colaborazion).

### SANTAROSSA

In manciance di conferme tai archivis si pues pensâ che chest cognon al vegni fûr di une Santa (non di persone) cui cjavei ros. Altris ipotesis a disin che la origine e sarès une localitât: une capele o une glesie avodade a Santa Rosa (duncje la dople s e sarès un fal di trascrizion).

Cognon une vore frequent ancje a Purcie e nol è râr a Brugnera, Vile di Flum, Fontanefrede, Prate, Daçan di Pordenon. 1588, 6 febb. Francesco di Santa Rossa q. Paolo di Paussis (Palse) servo di Antonio Rizzardi di Rorai gr.

### BRUSADIN

Al è un adietif che tant in venit che par furlan, al vûl di brusadiç e, duncje, al podares jessi stât il sorenon di un scûr di piel. Presint ancje a San Quirin, Vile di Flum, Cordenons e Purcie. 1650, 24 febb. Valentino Brusadino di Pordenone- teste all'inqisizione.

### BOMBEN

Al sta par bon e ben. Duncje un non di bon auguri. A Udin tal 1370 Perocij de Bonben e a Sacil tal 1424 Nicolaum de Bonbene de Utino. In di di vuê al è caracteristic in plui che di Pordenon (1513 Mattio de Bonben) ancje di Çopule; si cjatilu ancje a Cordenons, Purcie, Manià, Vile di Flum, Lavorêt.

### FURLAN

Cussì a vegnin clamâts i abitanti da Patrie. Ma al podeve jessi ancje un non di persone: tai archivis o cjatîn Forlanus filius Febi de la Turre e Friulana de Turribus; tal 1342 Furlane filie olim ser Matie de Flagonia. Come che al è facil capi, al è un cognon plui frequent fûr dal Friûl a dimostrazion dai moviments de nestre int tai secuî cuant che i cognons a lavin formantisi. A Trent, tal 1378 Bonaventura dit Furlanus e tal 1477 zuan furlan de carnia. A Copertino (Lecce) tal 1575 Lupo Antonio Furlano.

Al è presint ancje a Cordenons, Prate, Purcie, Sacil, Daçan di Pordenon.

### GRIZZO

Di Grizzo, borc dal comun di Montréal. O fasin dut câs notâ che tal Tresinte Griç al podeve jessi un non di persone. A Glemone, tal 1368 un Pieri di mestri Griç. Si cjatilu ancje a Cordenons. ■

MUSICHE

## CECILIA, LA STELE DAL FOLK CJARGNEL Nus à lassâts la regjine de armoniche

✦ Alessio Screm



CECILIA (FOTO PATATTI)

Nus à lassâts la femine che plui di ogni altre e à rapresentât la musiche in Friûl. Une robe sole cu la sò armoniche, un dutun cu la int che le scoltave e che jê e saveve fâ balâ cence polse. Un simbul inimitabil, une ambassadore dal folclôr musicâl cjargnel. Cecilia Boschetti, cognossude tant che Cecilia Folk, si è distudade ae età di 80 agns, ai 15 di Març intal Ospedâl di Glemone. Un displasê par duçj. Nassude a Çurçuvint ai 28 di Zenâr dal 1937, fie di artist – so pari al jere un sunadôr di liron –, e mari di artiscj, ven a stâi di Gigi Maieron, il cjantautor cjargnel, e di so fradi Daniele.

### INSIEMI, DUCJ E TRÊ, A JERIN I COMPONENTS DAL TRIO

CECILIA, un grup che ben adore al jere diventât un element insostituibil tes sagris e fiestis pardut in Friûl e inmò plui lontan. Jê ae armoniche, Gigi ae ghitare e Daniele ae vòs. Une des ultimis aparizions insiemi e je stade intal 2011 tal Auditorium "Candoni" di Tumieç, cuant che al è stât presentât il lavôr discografic di Maieron dal titol: "Vino, tabacco e cielo". Une comozion par duçj. Purtrop al è difficil rivâ a cjàtâ fûr cualchi registrazion o filmât sul so cont.

### AL ESIST L'ALBUM "CECILIA FOLK, LA VOUS DE CJARGNE", 25 CJANÇONS REGJISTRADIS PE AVF DI NIMIS.

Al è inmò sore biel lei di jê, des sôs esibizions musicâls midiant di internet, a dimostrazion che la sò nomee e la grande considerazion sul so cont no à mai vût confins, buine di jessi impuartante sedi sui breârs pes baladis, sedi inte virtualitât de rê. A son tancj i coments lassâts dai apassionâts de sò musiche e dal so caratar sclet, che si puedin lei su internet.

### UN DAI PLUI BIEI AL È CHEL DAL COMIC CJARGNEL E SO GRANT

AMÏ ROMEO PATATTI, che al scrîf su facebook: «Nuie ce di... cuant che e sunave jê a Dimponç, si puartave jû dut Çurçuvint, Sudri, Paluce e tante altre int. Tu podevis clamâle ogni sere che il tendon al jere simpri plen, cu la sò semplicitât, ligrie e la sò maniere uniche di movi e sunâ la sò armoniche e jemplave il cûr a duçj. Mandi Cecilie, un mît che al restarà par simpri tal cûr di duçj nô». ■

LETTERATURE

## Il concors leterari "Emozions di ingjustri 2017 dedicât a Pre Toni Beline"

✦ Redazione

In ocasion dai dis agns de muart di pre Toni Beline il Comun di Basilian, cul patrocini de Societât Filologjiche Furlane e in colaborazion cu la Union Artistiche Culturâl di Basilian, al inmanee une edizion speciâl dal concors leterari *Emozions di Ingjustri*, dedicate ae figure dal predi, scritôr e intelektuâl furlan che al fo cûr e anime di Visepente, frazion di Basilian.

Cheste edizion e smire a ricuardâ la ativitât di pre Toni tant che tradutôr di tescj par furlan, da lis contis e flabis di Fedro, Esopo, Collodi e La



Fontaine, fin a rivâ ae traduzion dal Libri dai libris, la Bibie, lant daûr des olmis di un altri grant de culture furlane, pre Checo Placerean.

### AI PRINS TRÊ CLASSIFICÂTS UR VIGNARÀ DÂT UN BON DI SPINDI IN LIBRIS

di 250 € (prin premi), 175 € (secont premi) e 75 € (tierç premi). Il bant complet e il modul di iscrizion al concors si cjatiju sul sit dal Comun di Basilian (www.comune.basiliano.ud.it). Par informazions, si pues contatâ il Sportel pe Lenghe Furlane dal Comun di Basilian (rif. dot. Serena Fogolini), o pûr la bibliotecarie (rif. Eva Seccardi). ■

Fontaine, fin a rivâ ae traduzion dal Libri dai libris, la Bibie, lant daûr des olmis di un altri grant de culture furlane, pre Checo Placerean.

### LA IDEE DI FONDE E JE CHÊ DI PERCORI IL TROI SEGNÂT DAL AGÂR DI PRE BELINE,

di mût di voltâ lis vòs de letierature taliane e foreste tai sunôrs de nestre marilenghe.

Il concors al è viert a duçj chei che a àn voie di misurâsi cu la traduzion dal talian al furlan, che a sedin a stâ

### LA SGRIFE

#### PERAULIS SELEZIONADIS

Inte suaze dai incuintris in ricuart di pre Antoni Beline, ai 13 di Mai, a Rualp-Val, la Societât Filologjiche Furlane e fasarà la cunvigne *Lis peraulis di pre Toni*. Di sigûr no saran chês che pre Beline al diseve su la Filologjiche...

\* ..... \*

**Par viodi i altris contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,**  
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin li dal sît  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)

—•—

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,**  
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)

✿

